

CONTRAT DE LOCATION / HIRE CONTRACT / HUURCONTRACT 2012

Entre/ Between/ Tussen : *le Lac Bleu* - Quartier la Touche 26410 Châtillon en Diois N° d'Arrêté préfectoral N° 08 - 2871 du 1 juillet 2008 - Siret 443913025 00013 - APE 5530Z

Et/ And/En : Nom/ Name Prénom / First Name / Voornaam Date de naissance/Date of birth/ Geboorte datum/...../.....

Adresse / Adress / Adres

Code Postal / Post Code / Postcode Ville / Town / Plaats Pays / Country / Land

Tel Fax E-mail

Personnes accompagnatrices / Accompanying persons / LIST VAN DE MENSEN		4) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....	
1) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....	5) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....
2) Name :	First name :	Date of birth :/...../.....	6) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....
3) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....	7) Nom :	Prénom :	Date de naissance :/...../.....

DATE D'ARRIVEE/ Arrival day / Aankomst / 2012 DATE DE DEPART / Departure day / Vertrek / 2012

LOCATION / ACCOMMODATION / VERHUUR ACCOMMODATIE

Je réserve / I reserve TIPI 4 pl.

Tente Bengali 4 pl. Mobil-home 4 pl.

Cottage PMR 2 pl. Mobil-home 5 pl.

Cottage 4/6 pl. Mobil-home 4/6 pl.

Mobil-home Luxe 4/6 pl. Mobil-home 6/8 pl. 3 ch.

Montant total du séjour €

Acompte/deposit 30 % du montant total €

Frais de réservation / booking fees + 25 €

Total acompte/deposit = €

Solde 30 jours avant l'arrivée - Balance 30 days before arrival
Totaal bedrag 30 dagen voor aankomst te voldoen

SUPPLEMENTS/ EXTRA

Drap

Barbecue

Kit bébé

Assurance annulation 22€/séjour

EMPLACEMENT / PITCHES / KAMPEERPLAATS

Je réserve / I reserve

Emplacement Nature 2 pers. + auto

Emplacement Confort 2 pers. + auto + électricité

Montant total du séjour €

Acompte/deposit 30 % du montant total €

Total Suppléments / extra + €

Frais de réservation / booking fees + 15 €

Total acompte/deposit = €

SUPPLEMENTS/ EXTRA

Electricité

Animal

Véhicule sup

Barbecue

Kit bébé

Assurance annulation 22€/séjour

Le solde doit être réglé à l'arrivée. Balance on arrival
Totaal bedrag bij aankomst te voldoen

MODE DE REGLEMENT - Means of payment

- Chèque (no foreign check) Chèque vacances
- Virement bancaire / International Money order (IBAN FR76 1390 6001 2685 0166 8007 443 - BIC AGRIFRPP839)

J'autorise le prélèvement de l'acompte sur la carte bancaire suivante / I agree to pay the deposit of my stay on my credit card:

Carte bancaire / Creditcard : Visa, Eurocard, Mastercard Date d'expiration / Date of validity : _ _ / 2 0 _ _

N° : Nom du titulaire.....

Signature du titulaire

Attention : notez les 3 derniers chiffres du N° inscrit au verso de la carte :

J'autorise le prélèvement du solde du séjour un mois avant ma date d'arrivée sur cette même carte bancaire.
I agree to pay the balance of my stay one month before my arrival on the same credit card.

Comment nous avez-vous connu? How did you know us?

Ancien client/ old client

Amis/ friends

Internet : quel site?

Office de tourisme

Guide/ guide book:

Autre/other.....

Date et signature:

Je soussigné, déclare avoir pris connaissance des conditions générales de location décrites au verso et m'engage à m'y conformer intégralement.
(Faire précéder de la mention «Lu et approuvé»).

I the undersigner declare to acquainted with the general hire-conditions described at the back and declare to comply to them completely.
(Please note «read and approved» before your signature).

Ik ondergetekende, verklaar kennis genomen te hebben van de algemene huurvoorwaarden en verklaar mij daarnaar te richten.
(Voor Uw handtekening «gelezen en accoord» schrijven).



CONDITIONS GENERALES DE LOCATION

La location est effective une fois le contrat rempli, signé, précédé de la mention lu et approuvé, accompagné du chèque d'acompte d'un minimum de 30 %, du montant calculé, et de 15€ (emplacement) ou 25€ (location) de frais de dossier non remboursable. Dès réception et après encaissement de l'acompte vous recevrez la confirmation écrite qui devra être présentée le jour de votre arrivée à l'accueil. Les promotions sont applicables à la réservation et au moment du paiement du séjour, elles ne pourront donner lieu à remboursement à postériori. Le contrat est nominatif, il ne peut être cédé. En aucun cas, le nombre de locataires ne doit dépasser les capacités d'habitation des locations mentionnées sur le contrat.

Arrivées et départs : Les arrivées se font pour les locatifs à partir de 14h et jusqu'à 19h. En cas de retard pour l'arrivée, le locataire est prié d'avertir la réception du camping au 04 75 21 85 30. Une fiche inventaire se trouve à l'intérieur de l'hébergement, signalez toutes anomalies le jour même. Aucune réclamation tardive ne pourra être prise en compte.

Les départs des locatifs se font entre 7h30 et 11h30. Pour les emplacements, les arrivées se font à partir de 12h. Ceux-ci doivent être libérés et propres avant 12h le jour prévu du départ.

Sans nouvelle après 48h de l'arrivée initiale prévue, la direction se réserve le droit de disposer librement de la location ou de l'emplacement.

Paiement : Emplacements : Le solde doit être réglé le jour de l'arrivée après re-calculation du séjour effectif.

Locatifs : le solde du séjour doit être réglé 30 jours avant la date d'arrivée. Toute arrivée retardée ou départ anticipé ne pourront donner lieu à remboursement ni réduction.

Annulation : Toute annulation de réservation devra être signalée par ECRIT (les messages téléphoniques ne peuvent être pris en compte). Plus de 60 jours avant la date du début du séjour, le montant de l'acompte sera remboursé. Les frais de dossier restant acquis au camping. Passé ce délai, aucun remboursement ne sera effectué sauf en cas de souscription à la garantie annulation.

En cas d'annulation par la faute du camping (sauf cas de force majeure) le montant de l'acompte sera intégralement remboursé (sauf frais de dossier) sans limite de montant.

Caution : Pour les locatifs une caution de 300€ vous sera demandée à votre arrivée et vous sera restituée en fin de séjour après bon inventaire de départ, état des lieux, casse et détérioration éventuelles, déduites.

Ménage : Une caution de 55€ pour le ménage des locatifs vous sera demandée à votre arrivée et vous sera restituée en fin de séjour. Dans le cas où le nettoyage du mobil-home n'a pas été effectué de façon impeccable, la somme sera conservée par le camping. Cette somme servira à offrir aux personnes qui vous succèdent un hébergement aussi propre que vous l'avez trouvé.

Personne suppl. à la journée : Les personnes supplémentaires à la journée doivent être présentés à l'accueil dès leur arrivée et doivent s'acquitter de la redevance suivant le tarif en vigueur. Le non respect de ces obligations entraînera l'exclusion, sans pouvoir donner lieu à remboursement, des résidents du camping et des personnes supplémentaires.

Animaux : L'accord du camping est nécessaire pour le séjour de tous les animaux. La direction se réserve le droit de ne pas accepter un séjour pour lequel elle n'a pas été averti et donné son accord. Dans tous les cas, obligatoirement tenus en laisse à tout moment et sur toute la propriété.

Ainsi les animaux ne doivent pas divaguer dans le camping et doivent être tenus en laisse en permanence. Les propriétaires doivent ramasser les salissures de leurs animaux et respecter la propreté. Tout manquement à ce règlement peut entraîner l'exclusion du camping sans pouvoir donner droit à remboursement du séjour restant.

Les animaux ne peuvent se baigner dans le lac et dans la piscine.

Barbecues : L'utilisation de friteuse électrique ou non ainsi que les barbecues sont interdits à l'intérieur des locations. Seuls les barbecues à gaz ou électriques sont autorisés. Hors saison, certaines prestations peuvent être modifiées voir supprimées.

Le contrat implique le respect du règlement intérieur du camping affiché à la réception et de se conformer aux dispositions et règlements en vigueur. Assurance responsabilité civile obligatoire. Il appartient au client de s'assurer, le camping décline toute responsabilité en cas de vol, incendie intempérie ou autre incident relevant de la responsabilité civile du client.

En cas de litige, seul le tribunal de Die sera compétent.



GENERAL BOOKING CONDITIONS

The booking becomes effective once the contract has been completed, signed with the mention 'read and approved' and returned together with the down payment corresponding to 30% of the total amount + 15€ (pitches) or 25€ (rentals) non-reimbursable booking fees.

At reception of the contract and the booking fees we will send you a booking confirmation that you will have to show upon arrival.

The contract is strictly personal and can not be given to a third person. It is strictly forbidden to exceed the authorized number of people in the rental accommodation as stated on the contract.

Arrival and departure: Arrivals for the rental accommodations are scheduled between 2 and 7 pm. In case of late arrival please inform reception on + 33 (0)4 75 21 85. An inventory list is available in the rental accommodation. Please inform reception straight away about any problems. No complaints afterwards are taken into consideration.

Departures are scheduled between 7.30 and 11.30 am. Caravan pitches: Arrivals from 12 pm. Pitches have to be vacated by 12 pm at departure day. Without any information within the 48 hours after the planned arrival, the management disposes of the right to rent the rental accommodation or the pitch to another person.

Payment: Pitches: The balance has to be paid upon arrival after re-calculation of the effective stay.

Rentals: balance is due 30 days prior to arrival day.

Late arrival or early departure will not be deducted.

Cancellation: Any cancellation of a booking must be notified in writing (telephone messages will not be taken into account).

- More than 60 days before the start date of your stay, the deposit will be refunded, Booking fees shall be withheld by the campsite.

- After this delay, no refunds will be done unless a cancellation insurance had been subscribed.

In case of cancellation by the campsite (except for act of God) the down payment, with no limit of its amount, will be fully reimbursed (except for the booking fee).

Cleaning: On your arrival you will be asked for a deposit of 55€ for the cleaning of the accommodation you have rented, which will be returned to you at the end of your stay. Should your mobile home not be cleaned satisfactorily, the camp site will keep this deposit and use it to ensure that those who come after you find the

Extra person per day: Extra person per day have to be presented at reception and will have to pay the visitors tax.

Pets: Pets are allowed in the rental accommodation and this implies the obligatory charge of 15€ for cleaning. Animals may not stroll over the campsite and will have to be kept on a leash throughout their stay. Owners are responsible to tidy up after them and to respect common hygiene. Non-respect of these rules implies immediate exclusion of the campsite without any reimbursement.

Animals are not allowed in the lake.

Barbecues: Use of deep-frying pans and barbecues is strictly forbidden in the rental accommodations. Only gas or electric barbecues are allowed. In low season it is possible that certain services are changed or cancelled.

The contract implies the respect of the house rules of the campsite as presented in reception and by signing the contract you accept to respect and to obey to these rules. A legal responsibility insurance is obligatory.

It is the responsibility of the customer to be insured, the campsite declines all responsibility in case of theft, fire, bad weather conditions or other incident implying customer's responsibility.

In case of litigation only the Court of Die will be qualified.



ALGEMENE VERHUURVOORWAARDEN

De verhuur wordt definitief na het invullen, ondertekenen met de vermelding 'gelezen en goedgekeurd' en terugsturen van het contract samen met een aanbetaling van minimaal 30% van het berekende bedrag en 15€ (staanplaatsen) of 25€ (verhuur) reserveringskosten (niet terug te ontvangen). Na ontvangst en na inning van de aanbetaling, ontvangt u een schriftelijke bevestiging die u bij aankomst dient te overhandigen. Het contract is naamsgelinkt en kan niet overgedragen worden. In geen enkel geval mag het maximum aantal toegestane personen per huurwoning zoals op het contract vermeld staat, overschreden worden.

Aankomen en vertrek: Voor de huurverblijven geldt een aankomsttijd vanaf 14u tot 19u. In geval van verlate aankomst wordt huurder verzocht de receptie van de camping op de hoogte te stellen; telefoon: + 33 (0)4 75 21 85 30. Een inventarislijst bevindt zich in het huurverblijf. Gelieve eventuele mankementen onmiddellijk door te geven. Klachten achteraf worden niet in behandeling genomen. Het vertrek voor de huurverblijven vindt plaats tussen 7u30 en 11u30. Voor de staanplaatsen geldt een aankomsttijd vanaf 12u. Deze dienen op de vertrekdatum voor 12u opgeleverd te worden. Zonder tegenbericht binnen 48u na de geplande aankomstdatum behoudt de directie zich het recht voor tot het verhuren van de huurwoning of de staanplaats.

Betaling: Staanplaatsen: Het saldo dient op de aankomstdatum betaald te worden volgens de gereserveerde data.

Huurwoningen: het saldo dient 30 dagen voor de aankomstdatum betaald te zijn. Elk verlate aankomst of vervroegd vertrek geeft geen recht op korting.

Annulering: Elke annulering van uw reservering dient schriftelijk te geschieden (telefonische mededelingen worden niet in overweging genomen).

- Meer dan 60 dagen voor aankomst van het verblijf; het bedrag van de aanbetaling wordt gerestitueerd. De reserveringskosten blijven in handen van Le camping.

Na deze termijn wordt er geen enkele terugbetaling gedaan behalve als er een annuleringsverzekering is afgesloten.

In geval van annulering door de camping (behalve bij overmacht) zal het aanbetalingbedrag, zonder beperking van de hoogte hiervan, volledig worden terugbetaald (behalve de reserveringskosten).

Huishouding: Bij aankomst wordt aan u een borgsom van 55€ gevraagd voor het schoonhouden van de accommodaties. Deze borgsom krijgt u terug aan het einde van uw verblijf. Als de caravan niet onberispelijk schoongemaakt is wordt de borgsom door de camping ingehouden. Dit bedrag dient ervoor om de personen die na u komen een onderkomen aan te bieden dat net zo schoon is als u het aangetroffen heeft.

Extra persoon per dag: Extra personen dienen zich bij de receptie te melden en dienen de geldende vergoeding te voldoen.

Huisdieren: Huisdieren zijn toegestaan in de huurwoningen en een eenmalig bedrag van 15€ dient betaald worden voor de schoonmaak. Huisdieren mogen niet op de camping lopen en dienen continu aan de lijn gehouden te worden. De eigenaren dienen de uitwerpselen op te ruimen en dienen de hygiëne van eenieder te respecteren.

Eenieder die zich niet aan dit reglement houdt wordt de toegang tot de camping ontzegd zonder dat er een vergoeding van het resterende verblijf gegeven wordt. Huisdieren zijn niet toegestaan in het meer.

Barbecues: Gebruik van een frituurpan alsmede een barbecue is verboden in de huurwoningen. Alleen gas-barbecues of elektrische barbecues zijn toegestaan. Buiten het hoogseizoen kan het voorkomen dat sommige services veranderd of verwijderd zijn. Het contract houdt de acceptatie van het huisreglement van de camping in zoals bij de receptie vermeld is. Aansprakelijkheidsverzekering verplicht. De klant dient zelf voor zijn verzekeringen te zorgen. De camping kan niet aansprakelijk worden gesteld voor diefstal, brand of noodweer of ander ongeluk waar cliënt aansprakelijk voor gehouden kan worden.

In geval van twist is alleen de rechtbank van Die gerechtigd uitspraak te doen.